

## I

(Aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

**EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 629/2006,**

**5. aprill 2006,**

**millega muudetakse nõukogu määrust (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate ja füüsilisest isikust ettevõtjate ning nende pereliikmete suhtes ja nõukogu määrust (EMÜ) nr 574/72, millega sätestatakse määruse (EMÜ) nr 1408/71 rakendamise kord**

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikleid 42 ja 308,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust <sup>(1)</sup>,

toimides asutamisepeingu artiklis 251 sätestatud korras <sup>(2)</sup>

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta määruse (EÜ) nr 631/2004 (millega muudetakse nõukogu määrust (EMÜ) nr 1408/71 ja nõukogu määrust (EMÜ) nr 574/72 õiguste reguleerimise ja menetluste lihtsustamise osas) <sup>(3)</sup> jõustumisega lihtsustati juurdepääsu korda mitterahalistele haigushüvitistele ajutise viibimise korral teises liikmesriigis. Seetõttu on kohane laiendada lihtsustatud menetlust tööõnnetuste ja kutsehaigustega seotud hüvitisi käsitlevate sätete suhtes, mis sisalduvad määrustes (EMÜ) nr 1408/71 <sup>(4)</sup> ja (EMÜ) nr 574/72 <sup>(5)</sup>.

- (2) Teatavate liikmesriikide õigusaktides tehtud muudatuste, eriti uute liikmesriikide alates ühinemisläbirääkimiste lõppemisest tehtud muudatuste arvesse võtmiseks tuleb kohandada määruse (EMÜ) nr 1408/71 lisasid.

- (3) Seetõttu tuleks määrusi (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 vastavalt muuta.

- (4) Õiguskindluse tagamiseks ja muudatustest mõjutatud isikute õiguspäraste ootuste kaitsmiseks on vaja sätestada, et teatavad sätted, millega muudetakse määruse (EMÜ) nr 1408/71 III lisa, jõustuvad tagasiulatuvalt alates 1. maist 2004.

- (5) Asutamislepingus ei sätestata lisaks artiklis 308 toodud volitustele muid volitusi asjakohaste sotsiaalkindlustuse alaste meetmete võtmiseks muude isikute kui töötajate suhtes,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EMÜ) nr 1408/71 I, II, Ila, III, IV ja VI lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

*Artikkel 2*

Määrust (EMÜ) nr 574/72 muudetakse järgmiselt:

- 1) artikli 60 lõiked 5 ja 6 jäetakse välja;

<sup>(1)</sup> ELT C 24, 31.1.2006, lk 25.

<sup>(2)</sup> Euroopa Parlamendi 15. novembri 2005. aasta arvamus (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata) ja nõukogu 10. märtsi 2006. aasta otsus.

<sup>(3)</sup> ELT L 100, 6.4.2004, lk 1.

<sup>(4)</sup> EÜT L 149, 5.7.1971, lk 2. Määrust on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 647/2005 (ELT L 117, 4.5.2005, lk 1).

<sup>(5)</sup> EÜT L 74, 27.3.1972, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 207/2006 (ELT L 36, 8.2.2006, lk 3).

2) artikkel 62 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 62

**Mitterahalised hüvitised viibimise korral liikmesriigis, v.a pädevas riigis**

1. Selleks et saada mitterahalisi hüvitisi vastavalt määruse artikli 55 lõike 1 punkti a alapunktile i, esitab töötaja või füüsilisest isikust ettevõtja ravi osutajale pädeva asutuse väljastatud dokumendi, mis tõendab, et tal on õigus saada mitterahalisi hüvitisi. Kõnesolev dokument koostatakse vastavalt artiklile 2. Kui asjaomane isik ei ole võimeline sellist dokumenti esitama, võtab ta ühendust viibimiskoha asutusega, kes küsib pädevalt asutuselt õiendi, mis tõendaks, et kõnealusel isikul on õigus saada mitterahalisi hüvitisi.

Pädeva asutuse poolt määruse artikli 55 lõike 1 punkti a alapunkti i alusel hüvitiste saamiseks väljastatud dokument kehtib igal asjaomasel üksikjuhul ravi osutaja jaoks samasuguse tõendina nagu viibimiskoha asutuse kindlustatud isikute õigusi kinnitav siseriiklik tõend.

2. Rakendusmääruse artikli 60 lõiget 9 kohaldatakse *mutatis mutandis*.;”;

3) artikli 63 lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Rakendusmääruse artikli 60 lõiget 9 kohaldatakse *mutatis mutandis*.;”;

4) artikli 66 lõikes 1 asendatakse sõnad “artiklites 20 ja 21” sõnadega “artiklis 21”;

5) artikli 93 lõikest 1 jäetakse välja “22b” ning “34a või 34b” asendatakse sõnadega “või 34a”.

*Artikkel 3*

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Lisa punkti 5 alapunkti a alapunkte ii–ix ja punkti 5 alapunkti b alapunkte ii ja iv kohaldatakse alates 1. maist 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Strasbourg, 5. aprill 2006

*Euroopa Parlamendi nimel*  
*president*

J. BORRELL FONTELLES

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*

H. WINKLER

## LISA

Määruse (EMÜ) nr 1408/71 lisasid muudetakse järgmiselt.

1. I lisa II jaos asendatakse punkt "V. SLOVAKKIA" järgmisega:

"V. SLOVAKKIA

Et määrata kindlaks mitterahaliste hüvitiste saamise õigus vastavalt määruse III jaotise 1. peatükile, tähendab "pereliige" abikaasat ja/või ülalpeetavat last, nagu on määratletud lapsetoetusseaduses."

2. II lisa I jaos asendatakse punkt "H. PRANTSUSMAA" järgmisega:

"H. PRANTSUSMAA

1. Füüsilisest isikust käsitöö-ettevõtjate, tööstus- või kaubandustöötajate või vabakutseliste töötajate täiendavad hüvitisskeemid, vabakutseliste füüsilisest isikust ettevõtjate täiendavad vanaduskindlustuse skeemid, füüsilisest isikust ettevõtjate täiendavad kindlustusskeemid, mis hõlmavad invaliidsust ja surma, ning lepinguliste tegevarstide ja muude meditsiinitöötajate täiendavad vanadushüvitise skeemid, nagu on vastavalt viidatud sotsiaalkindlustusseaduse artiklites L.615-20, L.644-1, L.644-2, L.645-1 ja L.723-14.
2. Põllumajanduses töötavate füüsilisest isikust ettevõtjate täiendavad haigus- ja sünnituskindlustuse skeemid vastavalt maaelukodeksi artiklile L.727-1."

3. II lisa II jagu muudetakse järgmiselt:

- a) punkt "E. EESTI" asendatakse järgmisega:

"E. EESTI

- a) sünnitoetus
- b) lapsendamistoetus";

- b) punkt "L. LÄTI" asendatakse järgmisega:

"L. LÄTI

- a) sünnitoetus
- b) lapsendamistoetus";

- c) punkt "S. POOLA" asendatakse järgmisega:

"S. POOLA

Täiendav sünnitoetus (28. novembri 2003. aasta seadus perehüvitiste kohta)".

## 4. Ila lisa muudetakse järgmiselt:

- a) punktis "D. SAKSAMAA" asendatakse sõna "puuduvad" järgmisega:

"Hüvitised elamiskulude katmiseks tööotsijaid puudutavate üldsätete alusel, välja arvatud juhul, kui seoses kõnealuste hüvitistega on täidetud abikõlblikkuse kriteeriumid ajutise lisasumma saamiseks pärast töötushüvitise saamist (sotsiaalkindlustusseadustiku II osa artikli 24 lõige 1)";

- b) punkt "L. LÄTI" asendatakse järgmisega:

"L. LÄTI

- a) riiklik sotsiaalkindlustushüvitis (1. jaanuari 2003. aasta seadus riiklike sotsiaalhüvitiste kohta);

- b) piiratud liikumisvõimalustega puudega isikute transpordikulude hüvitamise toetus (1. jaanuari 2003. aasta seadus riiklike sotsiaalhüvitiste kohta);

- c) punkt "S. POOLA" asendatakse järgmisega:

"S. POOLA

Sotsiaalpension (27. juuni 2003. aasta sotsiaalpensioni seadus);

- d) punkt "V. SLOVAKKIA" asendatakse järgmisega:

"V. SLOVAKKIA

Ainsaks sissetulekuallikaks olevate pensionide korrigeerimine, mis on tehtud enne 1. jaanuari 2004."

## 5. III lisa muudetakse järgmiselt:

- a) A-osa muudetakse järgmiselt:

- i) jäetakse välja järgmised punktid:

1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297;

- ii) nummerdust muudetakse järgmiselt:

punkti BELGIA-SAKSAMAA number "3" muutub numbriks "1",

punkti TŠEHHI VABARIIK-SAKSAMAA number "26" muutub numbriks "2",

punkti TŠEHHI VABARIIK-KÜPROS number "33" muutub numbriks "3",

punkti TŠEHHI VABARIIK-LUKSEMBURG number "36" muutub numbriks "4",

punkti TŠEHHI VABARIIK–AUSTRIA number “40” muutub numbriks “5”,

punkti TŠEHHI VABARIIK–SLOVAKKIA number “44” muutub numbriks “6”,

punkti TAANI–SOOME number “67” muutub numbriks “7”,

punkti TAANI–ROOTSI number “68” muutub numbriks “8”,

punkti SAKSAMAA–KREEKA number “71” muutub numbriks “9”,

punkti SAKSAMAA–HISPAANIA number “72” muutub numbriks “10”,

punkti SAKSAMAA–PRANTSUSMAA number “73” muutub numbriks “11”,

punkti SAKSAMAA–LUKSEMBURG number “79” muutub numbriks “12”,

punkti SAKSAMAA–UNGARI number “80” muutub numbriks “13”,

punkti SAKSAMAA–MADALMAAD number “82” muutub numbriks “14”,

punkti SAKSAMAA–AUSTRIA number “83” muutub numbriks “15”,

punkti SAKSAMAA–POOLA number “84” muutub numbriks “16”,

punkti SAKSAMAA–SLOVEENIA number “86” muutub numbriks “17”,

punkti SAKSAMAA–SLOVAKKIA number “87” muutub numbriks “18”,

punkti SAKSAMAA–ÜHENDKUNINGRIIK number “90” muutub numbriks “19”,

punkti HISPAANIA–PORTUGAL number “142” muutub numbriks “20”,

punkti IIRIMAA–ÜHENDKUNINGRIIK number “180” muutub numbriks “21”,

punkti ITAALIA–SLOVEENIA number “191” muutub numbriks “22”,

punkti LUKSEMBURG–SLOVAKKIA number “242” muutub numbriks “23”,

punkti UNGARI–AUSTRIA number “248” muutub numbriks “24”,

punkti UNGARI–SLOVEENIA number “251” muutub numbriks “25”,

punkti MADALMAAD–PORTUGAL number “267” muutub numbriks “26”,

punkti AUSTRIA–POOLA number “273” muutub numbriks “27”,

punkti AUSTRIA–SLOVEENIA number “275” muutub numbriks “28”,

punkti AUSTRIA–SLOVAKKIA number “276” muutub numbriks “29”,

punkti PORTUGAL–ÜHENDKUNINGRIIK number “290” muutub numbriks “30” ja

punkti SOOME–ROOTSI number “298” muutub numbriks “31”;

iii) punktis “2. TŠEHHI VABARIIK–SAKSAMAA” asendatakse sõnad “leping puudub” järgmisega:

“27.juuli 2001. aasta sotsiaalkindlustuslepingu artikli 39 lõike 1 punktid b ja c;

27. juuli 2001. aasta sotsiaalkindlustuslepingu lõpp-protokolli punkt 14”;

- iv) punktis “3. TŠEHHI VABARIIK–KÜPROS” asendatakse sõna “leping puudub” järgmisega:  
“19.jaanuari 1999. aasta sotsiaalkindlustuslepingu artikli 32 lõige 4”;
- v) punktis “4. TŠEHHI VABARIIK–LUKSEMBURG” asendatakse sõna “puuduvad” järgmisega:  
“17.novembri 2000. aasta lepingu artikli 52 punkt 8”;
- vi) punkt “6. TŠEHHI VABARIIK–SLOVAKKIA” asendatakse järgmisega:  
“6. TŠEHHI VABARIIK–SLOVAKKIA  
29. oktoobri 1992. aasta sotsiaalkindlustuslepingu artiklid 12, 20 ja 33”;
- vii) punktis “18. SAKSAMAA–SLOVAKKIA” asendatakse sõnad “leping puudub” järgmisega:  
“12. septembri 2002.aasta lepingu artikli 29 lõike 1 punktid 2 ja 3;  
12. septembri 2002. aasta lepingu lõpp-protokolli punkt 9.”;
- viii) punktis “23. LUKSEMBURG–SLOVAKKIA” asendatakse sõnad “leping puudub” järgmisega:  
“23.mai 2002. aasta sotsiaalkindlustuslepingu artikli 50 lõige 5”;
- ix) punktis “29. AUSTRIA–SLOVAKKIA” asendatakse sõnad “leping puudub” järgmisega:  
“21. detsembri 2001. aasta sotsiaalkindlustuslepingu artikli 34 lõige 3”;
- b) B-osa muudetakse järgmiselt:
- i) jäetakse välja järgmised punktid:  
1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 84, 87, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 242, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297;
- ii) nummerdust muudetakse järgmiselt:  
punkti TŠEHHI VABARIIK–KÜPROS number “33” muutub numbriks “1”,  
punkti TŠEHHI VABARIIK–AUSTRIA number “40” muutub numbriks “2”,  
punkti SAKSAMAA–UNGARI number “80” muutub numbriks “3”,  
punkti SAKSAMAA–SLOVEENIA number “86” muutub numbriks “4”,  
punkti ITAALIA–SLOVEENIA number “191” muutub numbriks “5”,  
punkti UNGARI–AUSTRIA number “248” muutub numbriks “6”,

punkti UNGARI–SLOVEENIA number “251” muutub numbriks “7”,

punkti AUSTRIA–POOLA number “273” muutub numbriks “8”,

punkti AUSTRIA–SLOVEENIA number “275” muutub numbriks “9” ja

punkti AUSTRIA–SLOVAKKIA number “276” muutub numbriks “10”;

iii) punktis “1. TŠEHHI VABARIIK–KÜPROS” asendatakse sõna “puuduvad” järgmisega:

“19. jaanuari 1999. aasta sotsiaalkindlustuslepingu artikli 32 lõige 4”;

iv) punktis “10. AUSTRIA–SLOVAKKIA” asendatakse sõnad “leping puudub” järgmisega:

“21. detsembri 2001. aasta sotsiaalkindlustuslepingu artikli 34 lõige 3”.

6. IV lisa muudetakse järgmiselt:

a) A-osa muudetakse järgmiselt:

i) punktis “B. TŠEHHI VABARIIK” asendatakse sõna “puuduvad” järgmisega:

“Täieliku töövõimetuse pension isikutele, kelle täielik töövõimetus tekkis enne 18aastaseks saamist ja kes ei olnud nõutavaks perioodiks kindlustatud (pensionikindlustusseaduse nr 155/1995 42. jagu.)”;

ii) punktis “X. ROOTSI” asendatakse sõna “puuduvad” järgmisega:

“Õigusaktid sissetulekuga seotud pikaajaliste invaliidsushüvitiste kohta (seadus 1962: 381 kindlustuse kohta, muudetud kujul, peatükk 8)”;

b) C-osa muudetakse järgmiselt:

i) punkt “B. TŠEHHI VABARIIK” asendatakse järgmisega:

“B. TŠEHHI VABARIIK

Invaliidsuspension (osaline ja täielik) ja toitjakaotuspension (“lesed” ja “orvud”) juhul, kui need pensionid ei tulene vanaduspensionist, mida surnud isikul oleks olnud õigus saada oma surma ajal”;

ii) punktis “E. EESTI” asendatakse sõna “puuduvad” järgmisega:

“Kõik invaliidsus-, vanadus- ja toitjakaotuspensioni taotlused, mille puhul

— kindlustusperiood Eestis on täidetud kuni 31. detsembrini 1998,

— taotleja isikustatud sotsiaalmaks, mis on makstud vastavalt Eesti õigusaktidele, moodustab vähemalt keskmise sotsiaalmaksu summa asjakohase kindlustusaasta kohta”;

c) D-osas asendatakse punkti 2 alapunkt g järgmisega:

“g) Slovakkia invaliidsuspension ja sellest tulenev toitjakaotuspension”.

7. VI lisa punkti "Q. MADALMAAD" muudetakse järgmiselt:

a) punkti 4 alapunkt b asendatakse järgmisega:

"b) Kui vastavalt alapunktile a on isikul õigus saada Hollandi invaliidsushüvitist, arvutatakse hüvitisi, nagu määruse artikli 46 lõikes 2 viidatud, järgmiselt:

i) kooskõlas töövõimetuskindlustuses (WAO) kehtestatud sätetega, kui enne töövõimetuse tekkimist oli kõnealune isik viimati tööl töötajana määruse artikli 1 punkti a tähenduses;

ii) kooskõlas invaliidsuskindlustuse (füüsilisest isikust ettevõtjad) seadusega (WAZ), kui enne töövõimetuse tekkimist oli kõnealune isik viimati tööl, kuid mitte töötajana määruse artikli 1 punkti a tähenduses.";

b) punkt 7 asendatakse järgmisega:

"7. Määruse II jaotise kohaldamisel käsitatakse palgatöötajana isikut, kes on töötaja 1964. aasta töötasumaksuseaduse tähenduses ja kes on kindlustatud riikliku kindlustuse alusel".

---